Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i napełnił go Duchem Bożym, mądrością, pomysłowością, poznaniem i (zręcznością) w każdym rzemiośle, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napełnił go On Duchem Bożym, mądrością, pomysłowością, rozeznaniem i zręcznością w każdym rzemiośle. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I napełnił go Duchem Bożym, mądrością, rozumem i umiejętnością we wszelkim rzemiośle; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I napełnił go Duchem Bożym, mądrością, i umiejętnością wszelkiego rzemiosła; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i napełnił go duchem Bożym, mądrością i rozumieniem, i umiejętnością, i wszelką nauką, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i napełnił go duchem Bożym, mądrością, rozumem, wiedzą i znajomością wszelkiego rzemiosła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I napełnił go duchem Bożym, mądrością, rozumem, poznaniem i wszechstronną zręcznością w rzemiośle, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napełnił go duchem Bożym, mądrością, rozumem, wiedzą i umiejętnością wykonywania wszelkich prac, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napełnił go duchem Bożym, mądrością, rozumem, wiedzą i wszelkimi zdolnościami, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i napełnił go duchem Bożym: mądrością, zręcznością, wiedzą i znajomością wszelkiego rzemiosła, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Napełnił go Boskim Natchnieniem, mądrością, rozumem i znajomością każdego rzemiosła, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і наповнив його божим духом, мудрістю і розумом і хистом в усьому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i napełnił go Boskim Duchem, mądrością, rozumem, umiejętnością i wszelkim wykonawstwem |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I napełnił go duchem Bożym w mądrości, w zrozumieniu i w wiedzy oraz we wszelkim rzemiośle, |